



rommel!
soldi!
denarja
kući bez

n!

GODITI!

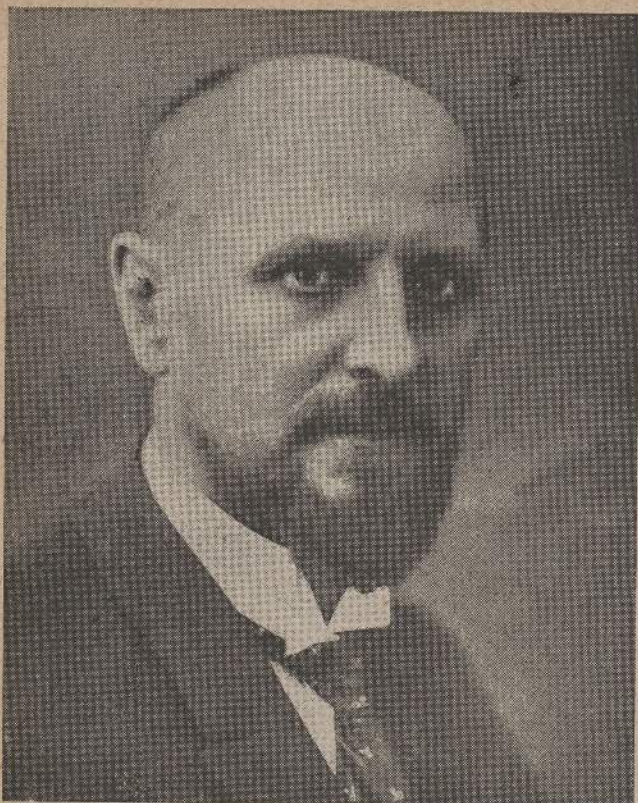
wirf den
dato so-
lave di
«Miška,
samo
ljuč od

Roke

anschrift:
in Triest,

Flach an den Boden gepresst, jede Erschütterung vermeidend, beseitigen Pioniere eine Minensperre. Wenige Minuten später rollen die Panzer zum Gegenstoss. (Zum Bildbericht auf Seite 8 und 9). ♦ Appiattiti sul terreno, evitando ogni scossa, i genieri hanno disattivato uno sbarramento di mine. Dopo minuti i carri armati passano al contrattacco. (Fotocronaca a pagg. 8 e 9). ♦ Naši pionirji odstranjujejo minsko zaporo, ki je stisnjena ob tleh, da se s tem izognejo eksploziji. Nekaj minut nato že hitijo oklopniki k protinapadu. (K poročilu na strani 8 in 9). ♦ Stisniti uz tle, izbjegavajući, svaki potres, odstranjuju naši obkopari minsku branu. Nakon nekoliko časaka jure oklopna kola u protunapadaj.

Foto: 55-PK. Scheide



Gegen die Bolschewisierung Bulgariens. Professor Zankoff bildete eine nationale Regierung in Bulgarien, die an der Seite Deutschlands den Kampf um die Heimat fortsetzt. ◇ Il professore Zankoff ha formato in Bulgaria un Governo nazionale, che continua la lotta per la Patria a fianco della Germania. ◇ Profesor Zankoff je sestavil narodno vladu Bolgarije, ki bo nadaljevala za domovino boj ob strani Nemčije. ◇ Profesor Cankov obrazovao je nacionalnu vladu u Bugarskoj, koja nastavlja na strani Njemačke borbu za domovinu.



Weltweite Kriegführung. Der Führer empfing den kaiserlich-japanischen Botschafter Oshima zu einer sprechung von Fragen der gemeinsamen Kriegführung. ◇ Il Führer ha ricevuto l'imperiale inviato nipponico Oshima per una discussione riguardante le questioni della comune condotta della guerra. ◇ Führer je sprecesarsko japonskega poslanika Oshimu ter se z njim razgovarjal o vprašanjih skupnega vojevanja. ◇ Führer je primio carskog japanskog poklisara Oshimu na dogovor o pitanjima zajedničkog ratovanja.

Im Spiegel der Woche

NELLO SPECCHIO DELLA SETTIMANA. ◇ TEDEN V OGLEDALU. ◇ U ZRCALU TJEDNA.



Kroatiens Kriegsmarine wächst. Mit einer feierlichen Übergabe in einem Adria-Hafen wurde eine neue Einheit der kroatischen Kriegsmarine in Dienst gestellt. ◇ La marina da guerra croata aumenta. Con la consegna solenne in un porto adriatico è stata posta in servizio una nuova unità della marina da guerra croata. ◇ Nova enota hrvatske vojne mornarice je pričela službu s slavnostno predajo v nekem jadranskem pristanišču. ◇ Uz svečanu predaju u jednoj jadranskoj luci, stavljen je u službu jedna nova jedinica hrvatske ratne mornarice.

Italien - hüben und drüben. Täglich mehr leidet das italienische Volk unter dem Verrat vom 8. September und der Feindbesatzung. In Süditalien bleibt die Hand der hungernden Mutter leer; hinter der deutschen Front verteilen Fallschirmjäger Mehl an die Bevölkerung. ◇ I dolori del popolo italiano in seguito al tradimento dell'8 settembre ed all'occupazione nemica aumentano di giorno in giorno. Nell'Italia meridionale le mani della mamma affamata rimangono vuote; dietro il fronte tedesco paracadutisti germanici distribuiscono farina alla popolazione. ◇ Italijansko ljudstvo trpi vsak dan huje zaradi izdaje 8. septembra in sovražnikove zasedbe. V južni Italiji ostane roka stradajoče matere prazna; za nemškim bojiščem pa delijo padalci prebivalstvu moko. ◇ Dnevno trpi italijanski narod usled izdaje 8. rujna i neprijateljskog zaposjednuća. U južnoj Italiji ostaje ruka gladujuće majke prazna; iza njemačke bojne crte dijele padobranci pučanstvu obroke.

Der Befehlshaber an der Italienfront, Generalfeldmarschall Kesselring, der Meister in der Verteidigung der Südfront, bei einer Besprechung mit Ritterkreuzträger Oberst Hippel. ◇ Il Feldmaresciallo generale Kesselring, il maestro nella difesa del fronte sud, in colloquio con il Ritterkreuzträger, colonnello Hippel. ◇ Generalni feldmaršal Kesselring, vodja obrambe južnega bojišča, v razgovoru z nosilcem viteškega križa, polkovnikom Hippelom. ◇ Generalfeldmaršal Kesselring, majstor obrane na južnom ratištu, pri dogovoru s nosiocem viteškog križa, pukovnikom Hippelom.

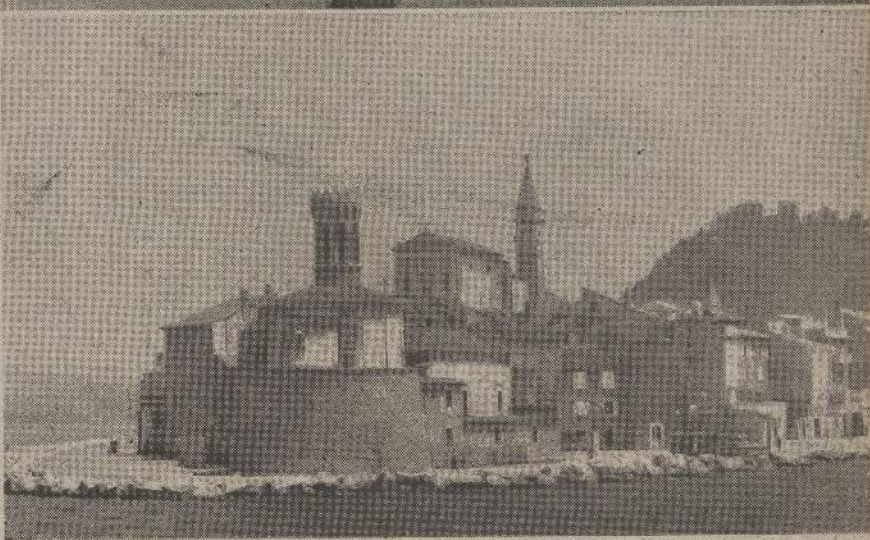




Gleich einem bunten Film zieht die Küste mit grauem Fels, grünen Feldern und bunten Städten an unserm Schiff vorüber.... ♦ La costa sfilava davanti alla nostra nave come una pellicola, con le sue roccie grigie, i suoi campi verdi e le sue variopinte città. ♦ Kakor pester film hiti mimo naše ladje obala s svojimi sivimi skalami, zelenimi polji in pisanimi mesti.... ♦ Poput šarolikog slikopisa prolazi obala sa sivim hridinama, zelenim poljanama i čarobnim gradovima mimo naše ladje....

Küstenfahrt am

Täglich fahren die kleinen Küstendampfer zu den Häfen des Küstenlandes. Auf ihren Planken befördern sie Berufstätige und Versorgungsgüter. Sonntags aber, wenn wir Freizeit haben, bieten die kleinen Schiffe eine gute Gelegenheit zu einem Ausflug an die schönen Punkte am Saum der Adria. ♦ Giornalmente i vaporetta costieri partono per i porti del Litorale. Ma di domenica, quando siamo liberi, queste piccole navi ci offrono una buona occasione per una gita lungo le coste dell'Adriatico. ♦ Dnevno voziyo majhni obalni parniki k primorskim pristaniščem. V nedeljo pa, ko smo prosti, nudijo ladjice lepo priložnost za izlet. ♦ Mali obalni brodovi dnevno uplove u primorske luke. U nedjelju pak, kada smo slobodni, nude mali brodovi ugodnu priliku za izlet. Foto: SS-PK Markert.



Wie eine Burg aus Piratenzeiten baut sich Pirano über dem Hafen auf. ♦ Come un castello al tempo dei pirati, Pirano si eleva sul suo porto. ♦ Piran se dviga nad pristaniščem kakor trdnjava iz časa piratov. ♦ Kao stara gusarska gradina koči se Piran nad lukom.

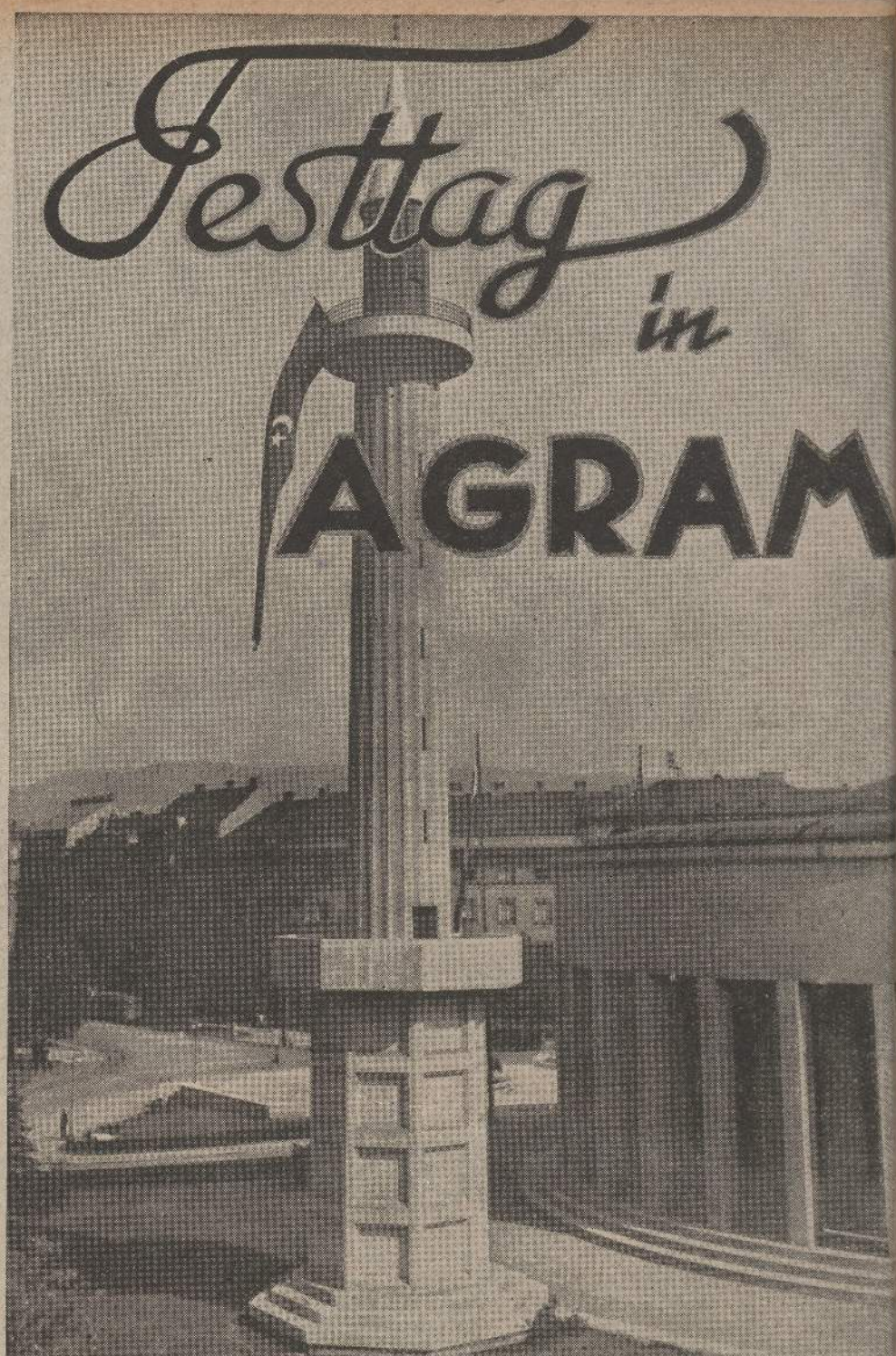
GITA DOMENICALE LUNGO LA COSTA. ♦ NEDELJSKA VOŽNJA OB OBALI. ♦ VOŽNJA OBALOM U NEDJELJU.

Der schöne Rundblick, die heitere Fahrt und die fröhliche Gesellschaft auf dem Schiff führen, wie man sieht, zu guter Verständigung. ♦ Il bel panorama, la serenità del viaggio e l'allegria compagnia di bordo portano, come si vede, ad una perfetta comprensione. ♦ Lep razgled, vesela vožnja in razigrana družba na ladji vodijo kakor vidimo, k dobremu sožitju. ♦ Krasni pogled u okolicu, liepa vožnja i veselo društvo na ladji, vode, kako se vidi, do dobrog sporazuma.





An dem feierlichen Festakt zur Eröffnung der vom Staatsführer gestifteten Moschee nahm die gesamte Agramer Bevölkerung teil. Ein hoher muslimischer Geistlicher dankt dem Poglavnik für das neue Gebetshaus. - Mit lauten Zivio Rufen begrüßt die Jugend den Staatsführer bei seiner Ankunft.
 ◇ Alla solenne cerimonia per l'apertura della moschea fondata dal Capo dello Stato partecipò tutta la popolazione di Zagabria. Un alto ecclesiastico musulmano ringrazia il Poglavnik per la nuova casa della preghiera. La gioventù saluta con alte grida di «Zivio!» il benvenuto Capo al suo arrivo.
 ◇ Vsi Zagrebčani so se zbrali na svečani praznik ob priliki otvoritve mošeje, ki jo je dal zgraditi državni vodja. Visoki muslimanski svečenik se zahvaljuje Poglavniku za novo molilnico. - Z glasnimi živio-klici pozdravlja mladina svojega priljubljenega vodjo ob prihodu.
 ◇ Svečanom činu otvaranja od Poglavnika utemeljene džamije, prisustvovalo je cjelokupno gradjanstvo Zagreba. Visoki muslimanski svečenik zahvaljuje se Poglavniku na novoj bogomolji. Mladež pozdravlja burnim «Živio» uzklicima omiljenog državnog vodju pri njegovom dolasku.



LA SOLENNE BENEDIZIONE DELLA NUOVA MOSCHEA IN ZAGABRIA INTITOLATA AL POGLAVNIK. ◇ SVEČANA POSVETITEV NOVE POGLAVNIKOVE MOŠEJE V ZAGREBU. ◇ SVEČANO POSVEČIVANJE DŽAMIJE U ZAGREBU.



Von den drei Minarets der neuen Moschee flattert die grüne Fahne des Propheten. Der Staatsführer selbst übergab dem Vertreter des höchsten muslimischen Geistlichen die Schlüssel zu dem neuen Gebetshaus, das seinen Namen trägt. Unter den Ehrengästen bei der Einweihungsfeier im Innern der «Poglavnik-Moschee» waren auch zahlreiche Vertreter der deutschen Wehrmacht und der Reichsregierung erschienen.
 ◇ Dai tre minareti della nuova moschea sventola la verde bandiera del Profeta. Il Capo dello Stato consegnò personalmente le chiavi della moschea che porta il suo nome al supremo ecclesiastico del clero musulmano.
 ◇ S treh minaretoiv nove mošeje plapolja zelena prerokova zastava. Državni vodja je sam predal zastopniku najvišjega muslimanskega svečenika ključ nove molilnice, ki nosi njegovo ime.
 ◇ Sa tri munare nove džamije vije se prorokov zeleni barjak. Sam Poglavnik izručio je zastupniku najvišeg muslimanskog svečenika, ključeve nove bogomolje, koja nosi njegovo ime. Medju počastni gostima na svečanosti u unutrašnjosti džamije, bili su i brojni zastupnici njemačke oružane snage i vlade Rajha.

Hinter BETON und STAHL

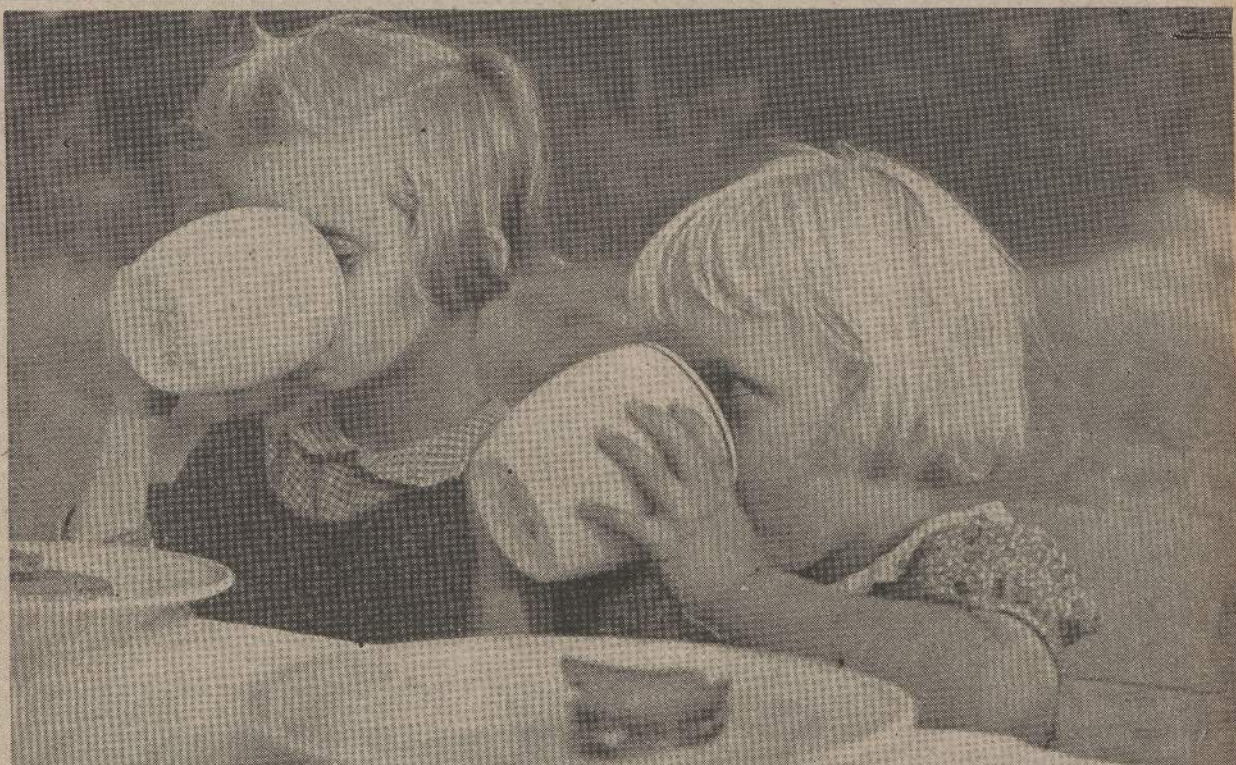
Dietro cemento ed acciaio. ♦ Sa jeklom in betonom.
Za želikom i betonom.

Sommerabend in einer deutschen Grosstadt! Fröhlich und unbeschwert sitzen die Kinder vor ihrem Luftschutzheim und erwarten mit hungrigen Mägen das Abendbrot. NSV-Schwestern betreuen sie, während ihre Eltern in der Rüstung arbeiten. Nach dem Essen wird im Bunker gebadet, und dann gehts ins Bett. Hinter Stahl und Betonwänden schlafen sie sicher und ruhig vor dem anglo-amerikanischen Bombenterror. ♦ Sera estiva in una grande città tedesca! I bambini siedono allegri e sereni davanti al loro nido-ricovero ed aspettano con appetito la cena. Mentre i genitori lavorano nell'industria di guerra, le sorelle del NSV hanno cura di loro. Dopo aver mangiato, ci si lava nel ricovero e poi si va a dormire. Riparati da acciaio e da pareti in cemento armato, essi dormono tranquilli e sicuri malgrado gli attacchi terroristici anglo-americani. ♦ Sobotu v nekom nemškem velemestu! Veselo in brez pritoževanja sede otroci pred svojimi zaklonišči in pričakujejo z lačnimi želodčki večerje. NSV sestre jih oskrbujejo medtem ko delajo njih starši v vojni službi. Po večerji se bo treba v bunkerju kopati, nato pa v posteljo! Pod jeklom in betonom lahko brez skrbi mirno spijo pred anglo-ameriškim bombnim terorjem. ♦ Ljetna večer u nekom njemačkom velegradu. Veselo i bezbrižno sjede djeca pred zračnim skloništem, očekujući s gladnim želudcima večeru. N.S.V. sestre ih njeguju; dok im roditelji rade na naoružanju. Nakon jela, se kupaju u bunkeru i zatim idu u krevet. Za želikom i betonom savaju sigurno i mirno pred anglo-američkim bombnim terorom.

Foto: Pospesch



Kinderluftschutzheim



A NUOVA
OLATA AL
TITEV NO-
ZAGREBU.
ŽAMIJE U

n Moschee
heten. Der
Vertreter
tlichen die
s, das sei-
hregästen
nnern der
zahlreiche
t und der
tre min-
la verde
ello State
della mo-
supremo
♦ S treh
elena pre-
sam pre-
manskoga
nosl nje-
e džamije
Sam Po-
višeg mu-
ove bogo-
dju poča-
utrašnjosti
njemačke

Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romanteils:

1932 - Deutschland in seiner bittersten Stunde, vor der Machtübernahme! Im Millionenheer der Arbeitslosen lebt Bruno Ludwig, einst Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Geld, ohne Nahrung, ohne Hoffnung quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen. Seine Hoffnung ist Nelly, die Freundin aus guten Zeiten.

Sie enttäuscht ihn zwar, als er sie das erste Mal in Moabit trifft. Aber auf der Fahrt dorthin hat er Edgar Stahl, Sammler für Rotfront kennengelernt. Sie treffen sich wieder, sprechen sich aus, und Edgar ermuntert Bruno Ludwig, auf Arbeitssuche zu gehen. Arbeit findet er nicht, wohl aber Nelly, die ihm nun Geld in die Hand drückt, soviel, dass er seine Schulden begleichen und dem kameradschaftlichen Edgar Stahl allerlei Geschenke hinbringen kann. Es gibt einen frohen Abend, bei dem auch Anni Eckstädt, angeblich Nationalsozialistin, teilnimmt. Durch Anni Eckstädt und eigene Überlegung findet auch er den Weg zur SA.

Menschen unterm Hammer: Das waren die Deutschen. Sklaven der Entente. Tributknechte des Versailler Vertrages.

Und Edgar Stahl begreift in dieser Stunde, dass aus dieser Gefangenschaft des deutschen Volkes, dass aus seiner Umklammerung durch die Erwerbslosigkeit nur der Kampf retten kann. Aber nur ein Kampf für Deutschland, nicht gegen Deutsche. Das Volk muss wieder eine Einheit werden. Es muss einen Sinnes sein, und es muss Waffen haben, und zu diesen Waffen greifen, mit diesen Waffen drohen und mit diesen Waffen sich wehren können. Und solange es keine Waffen besitzen kann, muss die grosse Waffe des Zusammenhaltes geschaffen werden, die Kameradschaft, zu der man keine Entente-Erlaubnis, nicht Erz, nicht Stahl, nicht Bronze, nicht Walzwerk, nicht Geschütze, nicht Munition braucht. Das deutsche Volk muss eine soldatische Gemeinschaft werden, mit Mut, mit Selbstvertrauen und mit Selbstzucht. Menschen, die ihr Äusseres vernachlässigen, mit wilden Mähnen statt mit geschnittenen Haaren, mit ausgefransten Hosen statt mit geflickten Anzügen herumlaufen, verlieren das Recht auf Ordnung. Menschen, die äusserlich verlumpen, müssen auch innerlich verkommen und allen Halt verlieren. Es muss wieder ein Wille in diese Menschen gepflanzt werden, der muss wachsen, stark werden und den Schwankenden Rückhalt geben. Das Volk muss Vorbilder haben. Und solch ein Vorbild will Edgar Stahl sein.

Deshalb ist er in die NSDAP. gegangen. Zögernd zuerst, dann festen Schrittes. Und heute steht er in der grossen Kameradschaft mitten drin. Er ist nur SA-Mann. Er hat keinen Rang.

Unser Edgar Stahl ist Soldat geworden. Glied und Kette in der Linie. Edgar Stahl steht in einer Front. Und ganz vorne, wie im Feld.

Und er sieht, dass seine Kameraden, die viel zu jung waren, als es hiess, für Deutschland Soldat sein zu müssen, in ihm den Frontsoldaten sehen und achten. Hier in der NSDAP. ist Edgar Stahl wieder auf militärische Haltung, auf Zucht und Ordnung, auf Treue zu Volk und Vaterland gestossen. Es wird nicht Hurra geschrien, und der billige Patriotismus des Spiessbürgers wird hier verachtet. Aber jeder ist bestrebt, dem anderen Kamerad zu sein. Und zwangsläufig muss jeder, auch Edgar Stahl, dem noch abseits Stehenden Vorbild sein.

Die jungen Kameraden aus der SA. aber sehen in ihm schon fast einen Helden, weil er vier Jahre für Deutschland kämpfte und für sein Vaterland unter den Fahnen stand. Zum ersten Mal seit 1918 wird Edgar Stahl gefragt, wie der Krieg war, was Soldatentum hiess, wie die grosse, feldgraue Kameradschaft zusammenstand beim Vormarsch

1914, wie sie zusammenhielt, später, in Materialschlacht, in Trichter und in Sappe.

Es sind fast alles Arbeiter, erwerbslose Menschen meist, die in der grossen Gemeinschaft stehen, zu der nun Edgar Stahl auch getreten ist. Und viele sind, wie er selbst, Männer vom Wedding, die in der SA. dienen. 600 Mann stehen in diesem Bezirke, in dem fast 400.000 Menschen leben. Sie haben ihren Dienst und fragen nicht nach ihrer Not. Was aber an Bürgerlichen in der NSDAP. steht, das hat alle Ränge und Standesunterschiede vergessen und lebt hier wie auf einer Insel in eisernem Zusammenhalt, von dem Edgar Stahl noch nichts erfuhr, solange er abseits blieb und resignierte. Hier ist ein Wille. Und wo ein Wille ist, dort ist auch ein Weg. Hier hilft einer dem anderen, hier steht einer zum andern.

Menschen unterm Hammer. Edgar Stahl übersieht erst jetzt das Volk im Elend, das nichts mehr zu verlieren hat und in einer einzigen Hoffnung auf den Zusammenbruch dahinglebt. Dies Volk, fertig und zusammengeschlagen, sieht keinen anderen Ausweg aus seiner Bedrängnis als den Umsturz, den blutigen Aufstand, die brutale Revolution. Es ist, als ob Edgar Stahl hinaufgestiegen sei in lichtere Höhen und nun erst alles zu überschauen vermag. Seine Augen haben sich geschärft.

So viel hat Edgar Stahl erkannt: Entweder verkommt das Volk und geht unter; aus den Mädchen werden Dirnen, aus den Jungen Zuhälter. Oder hat es jemals im Frieden, vor dem Kriege so viel Strassenmädchen gegeben? Und so viel Lumpen, die sich von den Mädchen ernähren lassen? - Oder das Volk hilft sich selbst. Es steht auf, wählt sich eine neue Führung und schafft sich Arbeit. Der Geist, der heute in der NSDAP. herrscht, ist der gleiche wie beim Militär. Auch heute noch, bei der Reichswehr, da ist die gleiche Haltung da. Aber es sind nur 100.000 Mann im Heer, die stehen wie die Eichen und haben Geist und Haltung. Aber sie sind auch gebunden, diese hunderttausend. Sie haben keine Bewegungsmöglichkeit auf politischem Gebiete. Sie dürfen nicht agitieren. Sie sind in den Kasernen oder auf dem Truppenübungsplatz. Sie arbeiten. Aber kaum einer bekommt sie zu Gesicht. Sie sind bescheiden und schaffen für eine kommende Zeit. Ordnung, Zucht, Ehrlichkeit. Sie sind Vorbilder, jeder hat Respekt vorm Reichswehrosoldaten, vor seiner Haltung und vor seiner inneren Geschlossenheit. Aber mit 100.000 Mann kann man in einem Volk von 60 Millionen nichts anfangen, da gehört eine Bewegung dazu, eine kämpferische Gemeinschaft.

NSDAP. Na, da bin ich ja nun. Und die kämpft für Ordnung und Sauberkeit im Staate, für die aktive Dienstzeit, für Waffen, Munition, Ehre und Freiheit. Es soll wieder gebaut, gegossen, gedreht und geschmiedet werden. Es soll ein Volk im Frieden geschaffen werden. Aber auch ein Schwert muss dem Volke geschmiedet werden, dass nicht jeder das Volk bedrohen und erpressen kann. Dafür will ich gerne mitkämpfen und dafür will ich mich beschimpfen lassen als Arbeiterverräter. Bloss, weil ich Nazi bin. Hier hätte ich schon vor 10 Jahren hingehört. Ich habe geschlafen, ich war weich.

Menschen unterm Hammer! Und blitzartig bricht es in Edgar Stahl ein, dass auch die Menschen, unter denen er jetzt kämpft, Menschen unterm Hammer sind. Aber sie stehen als Nationalsozialisten nicht unter dem Hammer des Auktionators, sondern unter dem Schmiedehammer, der sie schweisst zur Kameradschaft eines neuen, kommenden Volkes. Gläubige, willensstarke, entschlossene Menschen einer neuen Zeit. Von denen lässt sich keiner verschachern, verkaufen und verraten. Sie wissen, wohin sie wollen. Sie haben ihr Ziel. Sie haben ihren Glauben und sie tragen ihn wie eine Kostbarkeit im Herzen. Menschen unter dem Hammer einer deutschen, grossen Zukunft!

Chausseestrasse 84.

Sturmabteilungsstelle. Das ist am Wedding die Zentrale der SA. Die soldatische Leitung der NSDAP. sozusagen. Dann ist auch die politische Leitung hier. Von hier aus arbeitet die Propaganda, die weltanschauliche Schulung, die Organisation. Es werden gerade Flugblätter abgezogen. Maciosek, von Beruf Ingenieur, steht wie ein kleiner Büroboote an der Maschine und hat schwarze Pfoten und zieht ab. Mit todenstem Gesicht. Ausserdem ist er in seiner Sektion der Propagandamann. Und arbeitslos ist er auch noch. Edgar Stahl staunt. Alle Achtung, wie ernst der Mann seine Arbeiten nimmt. So ernst, wie er früher Pläne entwarf, ein Fachmann für Hoch- und Tiefbau, so zieht er heute ab, so wichtig ist ihm die kleine Arbeit auch. Er muss sich vorsehen, er darf kein Papier verschwenden, der Bezirk Norden der NSDAP. hat kein Geld, es muss gespart werden. Weiter. Vor der Sturmabteilungsstelle, ein kleiner Raum, da warten die Ordonanzen bei ihren Rädern. Die Fahrräder müssen immer zur Hand sein, zwei Stockwerke hoch geschleppt werden. Unten werden zu womöglich geklaut oder die Kommune schneidet die Reifen durch. Gisewski, ein junger, frischer Kerl, ist der verwegenste Melfahrer. Die KPD. hetzt ihn seit langem, sie setzt ihre besten Jäger zu Rade gegen ihn an. Aber Gisewski ist auf dem Posten. Neulich ist er auf den Bürgersteig gefahren, mitten zwischen die Fussgänger, in der Müllerstrasse, als schon zwei von RFB. die Pistolen gezogen hatten. Gisewski lässt sich nicht stören, er bleibt auf dem Bürgersteig und radelt weiter, Egal weiter. Gisewski ist nicht totzukriegen. Die Kommune weiss es. Dann sitzen noch paar Frauen herum, eine heult, wollen sich wohl über ihre Männer beschweren. Der Adjutant, Helmut Jungnickel, klickt zum Verschlag heraus: "Sie müssen noch 'n Augenblick warten." Im Verschlag sitzt der Sturmabteilungsleiter und schreibt. Jungnickel geht an die Maschine und tippt. Dann wird Frau Gröser hereingerufen. "Frau Gröser." Die Frau geht hinein und heult. "Was ist los, liebe Frau Gröser, so habe ich Sie noch nie gesehen, Sie weinen ja."

"Mein Mann" -
"- ist nicht nach Hause gekommen heute Nacht. Ich weiss es. Ich bin informiert. Ich bin orientiert. Ihr Mann hatte Dienst. Nachtdienst."

"Sturmabteilungsleiter! Das konnten Sie mir sagen. Dann hätte ich heute meinem Manne geglaubt und nicht Krach gehabt mit ihm. Heute ist unser Hochzeitstag. Der achte Hochzeitstag."

"Da kracht man sich stets mit seinem Mann."

"Am achten Hochzeitstag?"

"An jedem. Weil der Mann ihn immer vergisst. Ich kann Ihnen nicht helfen. Ich kann doch nicht vorher sagen, heute haben wir 'ne Aktion. Das erfährt die Kommune und vermasselt uns die Tour."

"Na - denn will ich man jehn."

"Richtig, Frau Gröser. Ihr Mann hat die Wahrheit gesagt, aber Sie müssen auch nicht gleich heulen."

Ab die Frau. Heil Hitler. Frau Mehrzahn erscheint. "Ich komme wegen meinem Mann."

"Setzen Sie sich, Frau Mehrzahn. Sie wollen sich beschweren. Was hat Ihr Mann gemacht?"

"Mein Mann trinkt. Er kommt nach Hause und riecht nach Schnaps. Der Mann hat Ihnen früher nie getrunken. Seit der Mann bei der SA. is, trinkt Ihnen der Mann."

"Wo ist denn Mehrzahn in Sturm? Im welchem Sturm?"

"Sie kennen meinen Mann nicht? Ein kleiner, dicker, unter-setzter Mann mit Zahnlücke vorn."

"Kenn' ich nicht. Ist der bei der SA?"

"Ich glaube bei Molt im Sturm."

"Ich schreib mir das auf. Jungnickel, notieren Sie: Molt soll herkommen, seit wann und warum. Mehrzahn säuft." Sagt der Adjutant: "Sturmabteilungsleiter! Frau Mehrzahn quatscht dämlich. Sie ist Anarchistin."

"Für die Herrschaftslosigkeit bin ich allerdings!"

"Frau Mehrzahn ist Anarchistin. Sie will ihren Mann aus der SA. haben, er war Rotfront. Nun beschwert sich die Frau dauernd über ihn. Die muss hier raus, Sturmbannführer."

"Ich bin unpolitisch!" Frau Mehrzahn ist empört. Aber wenn sie schon selber sagt, sie ist unpolitisch, dann gibt sie zu, was Jungnickel eben behauptete.

"Gehen Sie, Frau Mehrzahn. Sie sind unpolitisch, und wird sind Nazis. Wir verstehen uns nicht."

Frau Mehrzahn sagt bloss noch: "Arbeiterverräter!" und dann geht sie. Weiter! Jetzt wird Frau König hereingegeben. Frau König beschwert sich nicht über ihren Mann. Sie liefert eine Fahne ab. Die will sie stiften, die hat sie selber genäht. Und der Sturmbannführer gibt ihr die Hand. Frau König geht, und es tritt, gerufen, Edgar Stahl in den Verschlag. Er reisst die Hacken zusammen. Der Sturmbannführer sieht nach dem Haarschnitt und ob der Mann rasiert ist. Ist er. Dann muss er nochmal raus aus dem Raum, denn es ist ein wichtiges Telefongespräch eingetrudelt, der Vertrauensmann vom Alexanderplatz meldet, dass Haussuchung bevorsteht. Der Vertrauensmann ist eine Telefonistin vom Polizeipräsidium, mit der sich der Sturmbannführer eingehend beschäftigt hat. Und zwar so intensiv, dass sie nunmehr jedes wichtige Gespräch abhört und meldet.

Helmut Jungnickel ist ein stiller, geduldiger und arbeitssamer Mensch. Wenn es aber zuviel wird, dann wird es zuviel, das hat schon Heinrich der Verschleierte gesagt, als er bei Wurz die Fadennudeln entdeckte. Und mit dem Sturmbannführer ist nicht gut Kirschen essen, der schmeisst mit den Steinen. Dauernd gibt es mehr zu tun. Ich bin arbeitslos. Aber so viel Arbeit habe ich noch niemals gehabt, wie hier. Jungnickel hat einen roten Kopf, ihm platzt der Kragen. Wenn er bloss noch einen hätte, den er um seinen schönen Schwanenhals schlingen könnte.

"Los, Jungnickel! Was denn los! Die Kartei ist noch nicht fertig. Und morgen kommt die Kriminalpolizei und will die Kartei beschlagnahmen."

Es soll bis morgen eine neue Kartei geschaffen werden, die man der politischen Polizei in die Hände spielt. Die Kartei der SA. Wedding. Aber bloss SA.-Männer sind darauf nicht verzeichnet. Alles harmlose Reichsbannerleute, Kommunisten, Bürgerliche, Unpolitische in allen politischen Schattierungen. Die werden aus den Listen der politischen Gegner, aus Adress- und Telefonbüchern herausgeschrieben. Dort kann die Polizei Haussuchung veranstalten, und, wenn sie will, auch Festnahmen vornehmen. Diese Kartei kann die Polente jedenfalls jetzt beschlagnahmen.

"Sturmbannführer, um 22 Uhr ist die Kartei fertig."

"Um 9 ist Appell - soll ich ohne Adjutant sein?"

"Ich gehe um 21 Uhr zum Appell mit, für eine Viertelstunde, gegen 23 Uhr ist der Appell zu Ende. Eine Stunde vorher ist die Kartei fertig. Um 22.30 Uhr bin ich beim Appell." - Jungnickel platzt nicht mehr der Kragen. Es spricht weniger, er registriert eher. Edgar ist an der Reihe. "SA.-Mann Stahl zur Stelle."

"Sie haben gedient. Frontsoldat gewesen?"

"Ich diente ein halbes Jahr, als der Krieg ausbrach. Von 14 bis 18 war ich an der Front."

Jeder, der neu in die SA. eintritt, muss sich beim Sturmbannführer melden. Der taxiert nun Edgar und gibt ihm die Hand.

"Waren Sie bei der KPD. oder bei einer ihrer Gliederungen?"

"Bloss mal eine Zeitlang kassiert, ein halbes Jahr für die Rote Hilfe. Dann legte ich das Amt nieder, weil ich nicht in die KPD. eintreten wollte."

"So. Machen Sie mal den Mund auf."

Edgar klappt die Lade auf. Hör ich recht? Sieht der Mann meine politische Gesinnung, wenn er mir ins Maul kliekt? Nee, sieht er nicht. Der sagt bloss: "Sie haben paar schlechte Zähne. Gehen Sie zum Sturmbannzahnarzt, der baut Ihnen neue rein. Kostenlos. Gehen Sie. - Halt! Noch eins: Wenn Sie Dummheiten machen, Stahl, wenn Sie spitzeln, wenn Sie stänkern, wenn Sie nicht parieren, wir schmeissen Sie raus aus der SA., und Sie stehen nicht wieder auf. Sie sind Soldat gewesen. Sie wissen, was Krieg ist. Und wie im Kriege leben wir."

"Jawoll, Sturmbannführer. Ich spitze nicht."

Ab zum Zahnarzt. Das ist ja doll, mir werden die Zähne repariert. Ich denke, der gibt mir 'n Spezialauftrag. Da kümmert er sich um meine Schnute. Meta wird staunen.

Edgar bekommt seinen Ausweis für die Zahnbehandlung, dann muss er zu seinem Sturmführer, Herbert Klabunde, dann geht er zum Zahnklempner.

Dr. Weber, Müllerstrasse 197 B. Ein Haus mit einer Tür, die ist so vornehm und gross, die geht bloss auf, wenn drei Mann gegendrücken. Ein Mädchen in weiss. Es riecht nach Jodoform.

"Herr Doktor!"

Aber der Arzt nimmt ihm den Ausweis ab, lächelt nur, ist im Bilde. Er geht sofort mit Edgar in das grosse Berliner Zimmer, elegant und geräumig, ein Reitstall, fürstlich möbliert. Frau Dr. Weber giesst gerade Kaffee ein, es gibt Kuchen, fünf SA.-Männer sagen Heil Hitler! zu Edgar und bohren sich in den Kuchenberg hinein. Da bin ich wohl fehl am Platze. Aber nein, Frau Dr. Weber lässt

vom Mädchen noch eine Tasse bringen und sagt: "Parteigenosse - wie heissen Sie? - Also Parteigenosse Stahl. Sie haben einen festen Namen, so sehen Sie auch aus. Sie müssen etwas warten. Trinken Sie Kaffee. Schmerzen haben Sie wohl nicht."

Die Frau ist ganz gross. Sowas. Das ist ja nett bei der NSDAP. Die Studierten sind wie Kameraden zu den Proleten, sowas. Hat man sowas schon erlebt?

Ich nicht. 'n Arzt ist nicht nett zum Krankenkassenpatienten. Und nun bin ich noch nicht mal 'n Patient, der von der Kasse kommt. Da macht das der Mann kostenlos und ohne Geld und die Frau gibt Kuchen vorher, Schlaraffenland. Besser kann es in Moskau auch nicht sein, wo die Menschen umsonst behandelt werden. Die fünf SA.-Männer, das sehe ich doch, sind auch bloss erwerbslose Proleten, die springen mit der Frau Doktor um, wie mit 'ner grossen Schwester, und die Frau ist wie 'ne Kameradin, wie 'ne Krankenschwester, wie 'ne Frontschwester aus dem Felde zu Verwundeten.

So ist die. So freundlich, so nett.

Wirklich, hier wird nicht geträumt, es ist 'ne andere Welt, andere Menschen. Die NSDAP. ist eine Insel, ein anderer Stern, auf dem andere Menschen leben. - Der Arzt untersucht den fremden Mann aus der Gerichtstrasse; der Schweinwerfer wirft ein grelles Licht in den Mund, um den sich viele Jahre lang kein Mensch, geschweige ein Arzt, gekümmert hat. Es klirren und klopfen die silbernen Instrumente. Ein Zahn tut weh, ein zweiter, drei Zähne tun weh. Hier wird Ordnung gemacht. Bald summt die Bohrmaschine, dann wird das Loch zugeschmiert. Drei Zähne bekommen ihre Einlage. Meta wird sich wuntern. Die anderen fünf SA.-Männer sind schon

rasiert, bald geht auch die Post bei Edgar ab. Vielen Dank, Herr Doktor! Heil Hitler? Kamerad Stahl!

Kamerad! Das ist es. Kameradschaft. Hat Anni Eckstädt nicht mal gesagt: Nationalsozialismus heisst Kameradschaft! Und war Doktor Götz nicht genau so Kamerad? Ist er nicht zu Paul gesaut gekommen per Auto, als ob Paul Stahl der Sohn eines Grafen, eines Millionärs, zumindest eines Privatpatienten wäre?

Alle Achtung vor den Nazis.

"Meta, halt Dir fest, ich komme von Dr. Weber. Die SA. schickt mich zum Zahnarzt, was sagste nu! Der Sturmbannführer kliekt mir in Hals, er sagte mir, Sie haben kranke, Zähne, die müssen repariert werden. Der Dr. Weber lässt mir warten, damit seine Frau nur Kaffee und Kuchen aufstischen kann. Ich knappere mir durch, dann werden die drei Zähne angebohrt, rieche mal; ich rieche, als ob ich aus dem Krankenhaus komme."

Meta ist platt. Meta muss lachen: "Die bauen dir dein Gebiss, damit du als Nazi scharf wirst und Rotfront totbeisst. Mach keine Witze, Meta, ich denke, du freust dir, dass so 'ne Ordnung bei die Nazis herrscht. Ist doch allerhand. Und die Kameradschaft!"

"Soll ich nun auch noch in die Partei eintreten, ich glaube gar, Edgar. Ich bin unpolitisch. Ich wähle die Partei, die dir wieder Arbeit verschafft."

"Das kann jetzt keine Partei."

"Siehste, Edgar."

"Ja, das sehe ich. Wenn wir aber an die Macht sind -"

"Dann wirst du Minister, Edgar, das ist klar."

"Quatsch nich, Meta, wie kannst du so reden. Minister! Ich bin bei dir mehr als Minister, wenn ich erst mal wieder an meiner Drehbank stehe. Und nun sei still. Paul macht schon ein ganz dämliches Gesicht." (24. Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Schloss Mirabell mit Schlossgarten in Salzburg

Foto: O. bis

ITALIEN-KÄMPFER

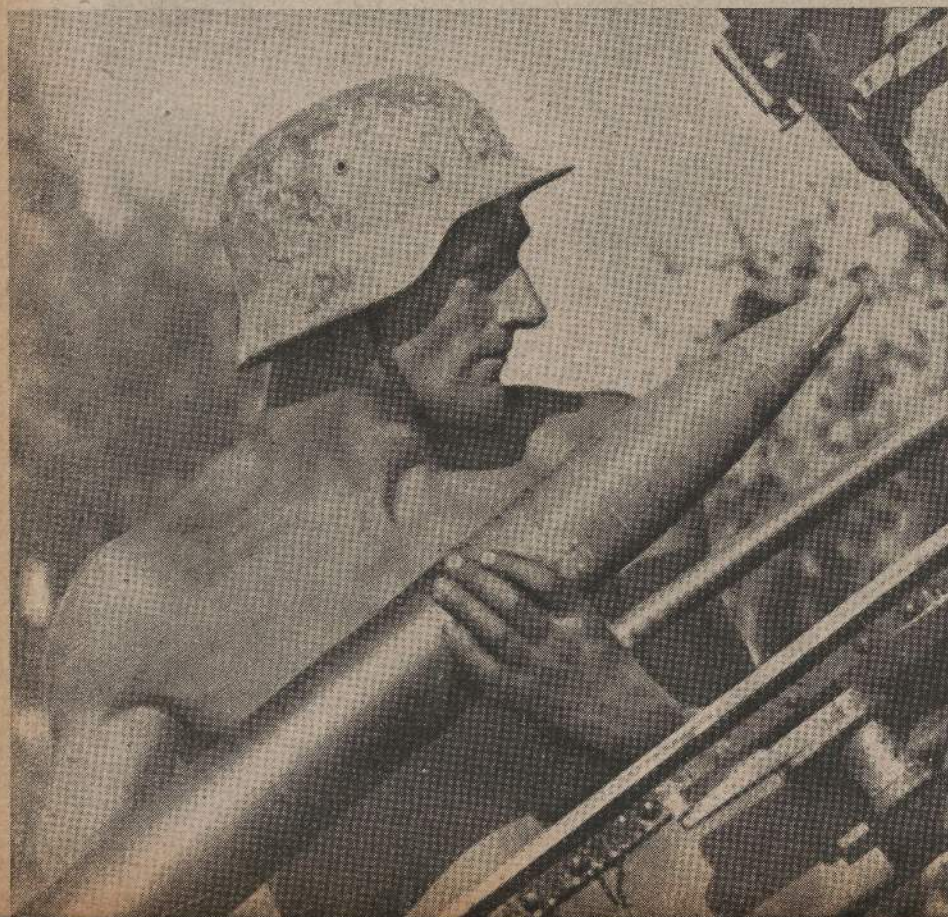
SOLDATI IN ITALIA. ◇ ITALIJANSKI BOREC. ◇ BORCI U ITALJI.



DER INFANTERIST. Braun und gegerbt von Hitze und Staub ist das Gesicht des Italienkämpfers. Härteste Gebirgs- und Strassenkämpfe haben ihre Spuren hineingegraben. Denn er weiss: Jetzt heisst es durchstehen, bis die Zeit reif ist zum vernichtenden deutschen Gegenschlag. ◇ **IL FANTE.** In Italia il volto del soldato è abbronzato e bruciato dal sole e dalla polvere. Il suo eroismo sfida la massa di mezzi con cui il nemico attacca. Egli sa: bisogna resistere finché giunge il tempo adatto per il contrattacco annientatore dei Germanici. ◇ **PEŠAK.** Zagorel in od vročine ter prahu ustrojen obraz italijanskega borca. Saj ve: treba se je prebiti, dokler ne bo čas zrel za uničujoč nemški protudar. ◇ **PJEŠAK.** Smeđe i spaljeno žegom i prašinom je lice borca u Italiji. Vrlo naporene ulične i planinske borbe, utisnule su svoje tragove. Jer on zna sada se mora izdržati, dok ne nastupi vrijeme uništavajućeg njemačkog protudara.

DER KRADMELDER. Gibt es in diesem Feldzug eine Geländeschwierigkeit und eine Gefahr, die ihm unbekannt blieb? Hindurch! ist seine Losung. Ob feindliche Jäger ihn mit ihren MG-Garben verfolgen, oder links und rechts die Artillerie die Erde umpflügt - er ist in diesem Lande zum Meister geworden in der Überlistung des Todes. ◇ **IL MOTOCICLISTA.** C'è in questa guerra una difficoltà del terreno od un pericolo che gli sia sconosciuto? Passarel è il suo motto. ◇ **POROČEVALEC.** Je pri tem vojnem pohodu kakšno težko prehodno zemljišče ali nevarnost, ki bi mu ostala nepoznana? «Na-prej», je njegovo geslo. ◇ **GLASNIK NA MOTORNOM KOTAČU.** Postoji li u ovom pohodu zemljištna prepreka ili opasnost, koja mu je ostala nepoznata? Skroz i napried! To je njegova lozinka.

DER PIONIER. Wo er auftaucht, da hat der Gegner mit un-nahmen Überraschungen zu rechnen. Erfinderisch und geschickt legt er seine Fallen. Er kennt jeden Handgriff genau, mit Minen verlegt werden müssen. Lauernd liegt der Tod in der Erde und reisst durch Minen und Sprengladungen klaffende Lücken in die Reihen des Feindes. ◇ **IL GENIERE.** Dove compare, l'avversario deve fare i conti con spiacevoli sorprese. Egli pone le sue trappole con capacità e con estro creativo. PIONIR. Kjer se pojavi on, mora nasprotnik računati z neprijetnimi presenečenji. Iznajdljivo in spretno stavlja svoje zanke. ◇ **OBKOPAR.** Gdje se on javlja, tu protivnik mora računati s neugodnim nadjenjima. Domišljato i spretna postavlja svoje pice.



DER FLAKKANONIER. Wohl eine der schwersten Belastungsproben dieses Feldzuges hat er durchzustehen. Denn die augenblickliche Überlegenheit des Feindes in der Luft verlangt von ihm ständige Einsatzbereitschaft. ◇ **L'ARTIGLIERE CONTRAEREO.** Egli deve sostenere una delle parti più importanti in questa guerra. La temporanea superiorità aerea del nemico lo obbliga ad essere sempre pronto ad intervenire. ◇ **PROTILETALSKI TOPNIČAR.** Ta mora prenesti najtežje obremenitvene poizkuse vojnega pohoda. Trenutna premoć sovražnika v zraku namreč zahteva od njega neprestano pripravljenost za nastop. ◇ **PROTUZRAKOPLOVNI TOPNIK.** Sigurno je, da on mora izdržati jedno od najtežjih izkušenja, jer trenutna neprijateljska premoć u zraku, zahteva od njega stalnu podhvatnu pripravnost.

DER NACHSCHUBFAHRER. Auf den Strassen und Pässen dieses Landes ist er zum Fahrkünstler geworden. Blitzschnelles Handeln beim Auftauchen feindlicher Tiefflieger entscheidet oft über sein und des Wagens Schicksal. ◇ **L'AUTISTA PER I RIFORMIMENTI.** Sulle strade e sui passi di questo terreno egli è diventato un artista del volante. Spesso le istantanee manovre all'apparire di aerei nemici in attacco a bassa quota decidono del destino suo e del suo automezzo. ◇ **VOZAČ.** Po cestah in prehodih te dežele jo postal že vozač umetnik. Če se pojavi v nizkem poletu sovražnikovo letalo, često odloča kot blisk hitro ravnanje o njegovi usodi in o usodi njegovega vozila. ◇ **OBSKRBNI VOZAČ.** Po cestama i klancima ove zemlje postao je umjetnik u vožnji. Munjevitio djelovanje pri pojavi neprijateljskih zrakoplova u niskom lietu, često odlučuje o njegovoj i o sudbini kola.

R

er mit un
und ges
enau, mit
der Tod in
ngen klaf
ERE. Dove
cevoli sor
tro creati
otnik rač
spretno
se on
ugodnim
a svoje



DER FALLSCHIRMJÄGER. Seine Ruhmestaten in diesem Lande sind unvergänglich. Monatlang hat er in den Trümmern von Cassino einen Bomben- und Granatenhagel ohnegleichen durchgestanden. In ohnmächtiger Wut gab ihm der Feind den Namen «Grüner Teufel». Unter diesem Ehrentitel werden seine Taten in die Geschichte dieses Krieges eingehen. ◇ IL PARACADUTISTA. Le sue azioni gloriose su questa terra sono imperiture. Per mesi egli ha sopportato tra le rovine di Cassino un grandinare di bombe e granate che non ha uguali. Nella sua ira impotente il nemico gli ha affibbiato il nome di «diavolo verde». ◇ PADALEC. Njegova slavna dela so v tej deželi nesmrtna. Mesece dolgo je brezprimerno vztrajal med ruševinami Cassina kljub toči bomb in granat. Sovražnik mu je v nemočni besnosti nadel ime: «zeleni vrag». ◇ PADOBRANSKI LOVAC. Njegova slavna djela u ovoj zemlji su bezsmrtna. Mjesecima izdržao je u ruševinama Cassina u bezprimjernoj tuči bomba i granata. U nemoćnom biesu nazvao ga je neprijatelj: «zelenim vragom».



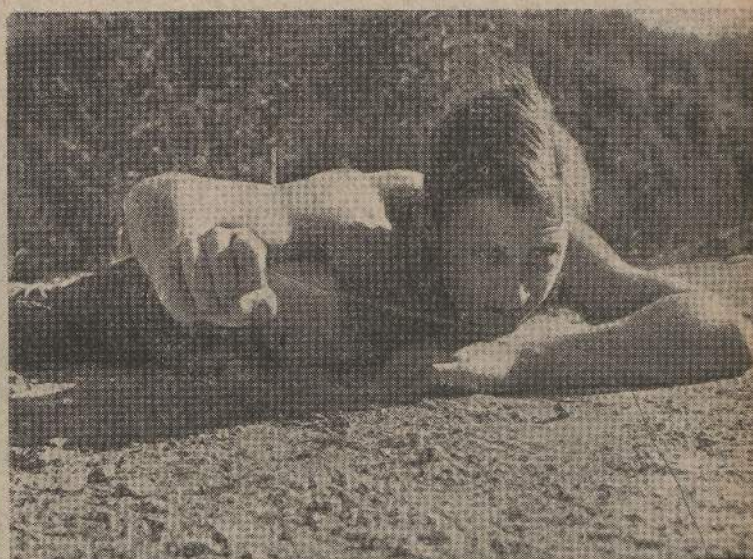
Vom Minenbunker geht es zum Abschnitt, der vermint werden soll. ◇ Dal deposito di mine ci si avvia alla zona che dev'essere minata. ◇ Iz minskega bunkerja je treba iti na odsek, ki naj bo podminiran. ◇ Iz minskog bunkera odlaze na odsjek koji se mora minirati.

Wir verlegen den Tod!

NOI PORTIAMO LA MORTE! ◇ MI SE IGRAMO S SMRTJO! ◇
NOSIMO SMRT!



In schneller Arbeit wird die Sperre angelegt. ◇ Si colloca rapidamente uno sbarramento. ◇ Zapora je hitro postavljena. ◇ U brzom radu podiže se prepreka.



Der letzte Handgriff: der Entsicherungsdraht wird abgezogen - der Tod ist freigegeben. ◇ L'ultimo lavoro: viene tolto il filo di sicurezza - la morte è lasciata libera. ◇ Zadnji prijem z roko: zaščitno žico proč - smrt kosi. ◇ Posljednji zahvat rukom: osigurač se povlači - smrt je spremna.

Foto: PK- Rottwinkel.



Der Kommandeur, Eichenlaubträger General von Pannwitz, zeichnet einen verwundeten Kosaken für sein tapferes Verhalten persönlich aus. Er hat mit seinen Reitern aus den befreiten Ostvölkern bei vielen Einsätzen stets die besten Erfahrungen gemacht. Auch im neuen Einsatz gegen Banditen in Kroatien haben sie sich bestens bewährt. ◇ Il Comandante, Generale von Pannwitz, decorato con le fronde di quercia, premia personalmente il valoroso comportamento di un cosacco ferito. ◇ Poveljnik, nosilec hrastovega lista, general pl. Pannwitz osebno odlikuje nekega ranjenega Kozaka zaradi njegovega hrabrega držanja. ◇ Zapovjednik, nosilac hrastovog lišća, general von Pannwitz, osebno odlikuje ranjenog Kozaka za hrabro držanje.



Sie reiten für Europa

Mit ihren Pferden verwachsen, zäh und verwegen, reiten Kosaken durch die unwirtliche Bergwelt Kroatiens. Sie sind den Söldlingen Moskaus, ihren Todfeinden, auf den Fersen. ◇ Cresciuti con i loro cavalli, tenaci e temerari, i cosacchi cavalcano attraverso le inospitali montagne della Croazia. Stanno inseguendo i mercenari di Mosca, loro mortali nemici. ◇ S svojimi konji zrasli, žilavi in drzni, jahajo Kozaki po pustih in hribovitih krajih Hrvaške. Svojim smrtnim sovražnikom - moskovskim plačancem so za petami. ◇ Sraščeni sa svojim konjima, žilavi i odvažni, jaše Kozaci kroz negostoljubive planine Hrvatske. Oni su plaćenicima Moskve, svojim smrtnim neprijateljima, za petama.



In der Bereitstellung ruhen Männer und Pferde aus, bis der neue Einsatzbefehl sie ruft. ◇ Nelle posizioni d'approntamento uomini e cavalli riposano, in attesa di nuovi ordini d'impiego. ◇ Može in konji počivajo na pripravljenih položajih, dokler ne pride novo povelje za nastop. ◇ Hrabri se konjanici odmaraju na pripremljenem postavi; dok ne prispije zapoviest za novi podhvat.

ESSI CAVALCANO PER L'EUROPA. ◇ JAHAJO ZA EVROPO. ◇
ONI JAŠE ZA EUROPU.

Ein neuer Einsatz steht bevor! Während der ganzen Nacht haben die Funker die Befehle an die einzelnen Einheiten durchgegeben. Jetzt ist es Morgen und die ersten Meldungen treffen ein. ◇ E' imminente una nuova azione! Durante tutta la notte i telegrafisti hanno trasmesso gli ordini alle unità. Ora è mattino e giungono le prime comunicazioni. ◇ Nov nastop se bliža! Radijski telegrafisti so vso noč oddajali povelja posameznim enotam. Jutro je, in dospela so prva poročila. ◇ Predstoji novi podhvat! Dojavniki su preko cele noči priobčivali zapoviesti pojedinim jedinicama. Zora je i prva izvješća stižu.

Foto: PK Kalina (Sch.)

Aus dem Italienischen von ALFREDO PANZINI

Oft liess ihm der Böse die schrecklichen Bilder der Hölle vor die Augen treten. «Du bist in der Hölle Berlicche! Ich aber werde ins Paradies kommen.» Und er legte sich auf die andere Seite und schlief weiter. Wenn er aus seiner Grotte heraustrat, sah Makarius oft schöne Torten und angenehm duftenden Kalbsbraten vor sich. Manchmal sah er auch an den Ästen der Bäume prachtvolle Äpfel, Pfirsiche oder, unten im Gras, schöne rote Himbeeren. «He, ich weiss ganz gut, wer diese Sachen hier hertat», sagte Makarius. «Nicht dass es eine Sünde ist, einen Pfirsich zu essen, aber wenn

So geschah es, dass Berlicche einen älteren Kameraden traf, der Berlocche hiess und gerade nach Satons Haus ging, um über seine Taten zu berichten.

„Mein junger Kollege, «sagte Berlocche zu Berlicche», das nächste Mal versuchen Sie es bei den Menschen gleich mit dem Spiegel der Eitelkeit. Sie werden sich viel Zeit und Mühe sparen.»

Ziehung 1. Klasse 13, u. 14 Oktober

**Deutsche
Reichslotterie**

1.200.000 Lose, 480.000 Gew.
3 Prämien in 5 Klassen.
Gesamtgew. über RM

102 MILLIONEN

6 × 500.000
3 × 300.000
3 × 200.000
18 × 100.000
24 × 50.000 NEU

Lospreise je Klasse für
 $\frac{1}{8}$ 3.- $\frac{1}{4}$ 6.- $\frac{1}{2}$ 12.- $\frac{3}{4}$ 24.- RM

Ich bestelle hiermit

$\frac{1}{8}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{3}{4}$ Los

Name:

Wohnort:

Strasse:

ZARNCKE
Staatl. Lotterie-Einnahme
Hamburg-Bergedorf 10

Postscheck Hamburg 3309

DU STILLES HAUS

Von HEINZ STEGUWEIT

Wer erlebt seine Kindheit jemals zu Ende? — Habt ihr das Gebäude aus rotem Sandstein gekannt, jenes hohe Haus an der Ecke vom Markt? Eine Mietkaserne, ein wirres Aedificium aus jener Zeit, als die Gründerjahre prahlten. In dem Hause hatten wir gewohnt. Es ist lange her. Ich war ein Kind noch, ein Bub mit langen pagenhaften Locken, leider kein Wildfang und flinker Stralch, sondern ein Bastler, ein Grübler, untertänig dem Gemüte und einer frühen Sehnsucht nach dem Unbekannten.

Als es hiess, auch das rote Sandsteinhaus wäre nun vom Feinde ausgebrannt und zertrümmert worden, strebte ich hin; ein Verlangen trieb mich, als wäre ich treulos gewesen, denn jahrzehntelang hatte ich nichts mehr gespürt, was sich mit besonderen Gefühlen dieser alten Mietkaserne hätte widmen wollen. Nun suchte ich die Herberge meiner Kindheit wieder auf, und ich fand, innehaltend wie im Traum, nur ein karges Gemäuer, eine riechende Ruine: Die Stockwerke waren zermalmt, und unten, wo einst Läden prangten mit Obst, Zigarren, Schuhen und Drogeriewaren, klappte ein Chaos, ungetröstet und staubend.

Das grosse Haustor, dahinter ehemals die Treppe hinanstieg, stand halb offen, und jenseits der zerborstenen Flügel türmte sich eine Halde von Schutt und Scherben. Griff der Wind nach dem Rest des Hauses, kam alles Geröll nochmals ins Rollen, ich sah das und verlor mich ohne Widerstand in den Traum vom Gewesenen, ins Dunkel erloschener Jahrzehnte: als schälte sich ein geliebter Mensch aus meines Körpers Eigentum, so etwa verliess ein begehrendes Suchen meine Hülle, und diese liebende Gewalt war stark genug, durchs Tor zu dringen, über den Schutt hinweg zu schweben, die längst vernichtete Treppe hinauf, Fluren und Räumen entgegen, die nimmer vorhanden waren...

So schloss ich die Augen und wurde wieder Kind. Im vierten Geschoss hatte immer der Schutzmann Franz gewohnt, ein Hühne, fuchsrot und mit dem Bass des Sarastro begabt. Ich traf ihn, wie er hemdärmelig sein Töchterchen mit Habermus fütterte, das kleine Mädchen sass auf des Vaters Schooss und naschte Löffel um Löffel. Was fragte ich? Ich weiss es noch: «Sind Schutzleute auch Väter, Herr Franz?» Oder: «Darf ein Schutzmann kleine Kinderchen füttern, Herr Franz?» Und: «So ohne Uniform sind Sie doch kein Schutzmann mehr, nicht wahr, Herr Franz?»

Der Beamte nickte alleweil freundlich. Tags darauf sah ich, wie er, die Pickelhaube fester drückend, auf der Strasse einen Taschendieb fasste und den Widerstehenden rau auf die Kette nahm. Ich begriff zunächst nicht den Abgrund zwischen dem Habermusfüttern und dem Arrestieren. Dann aber wusste ich's: Schutzmänner in Hemdärmeln sind Väter, mit Säbel und Pickelhaube jedoch verstehen sie keinen Spass. Und als der uniformierte Nachbar abends wieder zum vierten Stock hinanstieg, fing ich ihn auf der Treppe ab: «Nicht wahr, Herr Franz, nun waschen Sie sich zuerst die Hände, ehe Sie wieder Ihr Kindchen füttern —?»

Im Stockwerk drunter, in der dritten «Etage», wohnten die Taditschs. Der Mann trug immer einen roten Fez mit schwarzer Quaste; und weil er nahe dem Rheinufer einen Süßigkeitsladen führte, weil er sich ferner des Vornamens Bozidar bediente, hiess er allerwärts der Karamellentürk. Bozidar Taditsch war sogar Fabrikant; denn irgendwo hinter oder neben dem Hause rührte er die beste Ware seines Unternehmens selber an. Krokantbrocken, Nougatstangen, Jungfernlleder, — im Vertrauen: bei Taditschs roch es am besten von allen Familien. Der Karamellentürk hatte viele Kinder, sie waren meine Freunde, selbstverständlich. Und einmal, an einem Sonntagabend war es, klingelte ich, einen Nickelgrotschen zwischen den Fingern, bei Taditschs privat, wo die Mutter der begehrenden Familie öffnete. Ich fragte, ob es trotz der geschäftlichen Sonntagsruhe erlaubt sei, für einen Groschen türkischen Honig zu erwerben. Frau Taditsch hatte gerötete Augen und sogar einige Tränen. Immerhin, sie schenkte mir eine Nougatstange, den Groschen durfte ich behalten, ich dankte mit der scheuen Frage: «Haben Sie geweint, Mutter Taditsch?» Sie schluchzte bitterlich: «Ei ja, der Willi hat die Masern, alle haben die Masern...

Ich ging. Und verzehrte die Nougatstange, die gar so ambrosisch schmeckte. Einige Tage später weinte auch meine Mutter. Ich hatte ebenfalls die Masern.

Gemach, wir pochten noch lange nicht an die letzte Kammer des Hiethauses am Markt. Bedenkt, ihr Lieben, der Kasten war dicht bevölkert, hier wimmelte es termitehaft, und ich, heute ein Traumwandler im Zirkusgewölck rührender Erinnerung, möchte nur derjenigen Dinge und Ereignisse gedenken, die nett und gütig, wenngleich zuweilen auch schicksalhaft und nicht unphilosophisch schienen. Wohl dem, den in wüster Zeit so etwas zu trösten vermag, auch wenn's vergangen ist und unwiederbringlich.

Abermals ein Stockwerk tiefer wohnte Herr Martin Loekenkamp. Er war Gerichtsvollzieher, jeder grüsste ihn zuvorkommend, man konnte nie wissen. Herr Loekenkamp, seines Junggesellendaseins überdrüssig, ging eines Maientags vor Anker, etwas rasch und geräuschlos, man hatte den Hagestolz doch nie mit einer Braut gesehen oder sonst mit krummem Arm. Nun, die Ehe war gediehen, Herr und Frau Loekenkamp empfahlen sich allerwärts als Vermählte; doch Madame war kaum nach ausgiebiger Hochzeitsreise sichtbar geworden, da hub das Wispern und Augenrollen an vom Souterrain bis zur Beletage und vom Hochparterre bis zum Zenit der Mansarden: Die Frau Loekenkamp, ist's nicht die schöne Lolita aus dem Nachtfalter? Chansonnensängerin oder so —?

Wer wusste es genauer. Man schnurrte um den heissen Brei, besonders die Mannsleute des Hauses stellten sich ahnungslos und also tugendhaft, wer wollte sich auskennen in den Bezirken der Nachtlöcke, die Zeiten waren sittenstreng, man tat wenigstens so, und die Menschen strotzten von Erhabenheit und Würde.

Ach, die Loekenkamps merkten was. An jenem Tage nämlich, als ich, ohne mit meinen sieben Lebensjahren nur einen Hauch meiner Schnödigkeit zu ahnen und lediglich ein aufgefangenes Zitat des häuslichen Geredes nachplappernd, der in Samt und Seide über den Balkon rauschenden Nachbarin zurief: Bitte, bitte, singen Sie doch mal: Nimm mich mit in dein Kämmerlein —!

Madame retirierte blass und ein wenig ergriffen. Es ist möglich, dass das sonst durchaus freundnachbarliche Ehepaar den Fall eingehend erörterte. Denn als der Fronleichnamstag psalmodierte und die bunte Prozession mit viel Weihrauch, Schellenläuten und Gesang am roten Sandsteinhaus innehielt, weil hier seit Jahren die Spende des Segens üblich war, lagert auch die Weiber der Mietkaserne in den Fenstern, um des frommen Zaubers teilhaftig zu werden. Nur Frau Loekenkamp fehlte. Sie gaffte mitnichten. Vielmehr war sie, schön wie Ceres und rank wie Diana, im weissen, sehr weissen Spitzenkleid mitten im Glanz der Wallfahrer zu sehen; nun kniete sie gar ins gestreute Laub, über den Händen ein Kissen tragend, auf dem Kissen ruhte ein goldenes Lamm, welches «hinwegnahm die Sünden der Welt.»

Die gute Loekenkamp. Sie schlug die Augen nieder und hoffte endlich auf Gnade.

Doch die schöne Lolita irte. Sieben Klaviere standen in den vielen Doppelstockwerken des Miethauses verteilt. Auf sieben Klavieren wurde wochenlang gehämmert: Nimm mich mit in dein Kämmerlein!

„Glück“ in Massen Von HERMANN KRAUSE

Im Sommer war das Behelfsheim gebaut worden, und als sie einzogen, war es September. Die Asten blühten im Garten.

Die letzten Möbel hatten gerade ihren Platz gefunden, da kam die Mutter aufgeregt in die Stube gestürzt.

«Glück ins Haus!» rief sie freudig und hielt den rechten Zeigefinger starr in die Luft, «Glück ins Haus! Ich habe ein Marienkäferchen gefunden!»

Tatsächlich, oben auf ihrer Fingerspitze sass ein rotes Marienkäferchen und putzte sich die Fühler.

Die Tochter kam gelaufen, um es zu bewundern, die beiden Jungens liessen davon ab, den frischen Kitt aus den Fensterrahmen zu kratzen, — der Grossvater erhob sich aus seinem Sessel, und sogar der Vater vergass minutenlang seine Arbeit an den letzten Verschönerungen und schaute auf.

Alle freuten sich über das Käferchen; denn wenn man in ein neues Haus zieht, ist man ein bisschen abergläubisch.

«Seht euch nur ja vor, dass ihr dem Tierchen nichts tut», warnte die Mutter, «wer ein Marienkäferchen tötet, hat Unglück. Meine Urgrossmutter ist 96 Jahre lang kerngesund gewesen; da zertrat sie eines Tages versehentlich ein Marienkäferchen, und ein halbes Jahr später war sie tot!»

«Als du diese Geschichte neulich bei Schulzens erzähltest, war deine Urgrossmutter sogar 99 Jahre alt geworden!» sagte der Vater.

«Bei Schulzes muss man eben übertreiben, wenn man ihnen imponieren will! Die schneiden auch immer auf!», verteidigte sich Mutter.

«Ach guck doch bloss, wie süss!!!»

Das Marienkäferchen hatte derweil die Flügel geüffnet, kratzte sich nochmals den Kopf und schwirrte davon. Direkt auf das Kinn von Tante Ida los, die eingelehrt über dem Sofa hing.

Es war roh. Und die Loekenkamps zogen aus. Hernach tat's jeglichem Spiesser leid, denn Lolita ist Mutter von fünf Kindern geworden. Über so viel Zukunft vergass man alle Vergangenheit.

Nicht lange stand die Behausung leer, der höhere Postbeamte Breidenbach zog ein, er hatte einen Sohn, der meiner irdischen Anwesenheit um wenigstens drei Jahre voraus war. Der Junge, Hans hiess er, teilte manche meiner Eigenschaften; sei es, dass er von einer geregelten Erledigung der Schularbeiten keine fromme Meinung hatte, sei es aber auch, dass er, phantasiebegabt und abenteuerlichen Wünschen zugänglich, beim Spielen und Plaudern die gemeinläufigen Ideen weniger schätzte als solche der absonderlichen Illusion. So sprachen wir einmal über die Unsterblichkeit der menschlichen Seele, und Hans Breidenbach wollte wissen, dass auch der Mann auf dem Kutschbock der städtischen Beerdigungskarossee unsterblich sei: «Muss er doch. Wer soll ihn zum Friedhof fahren, wenn er tot ist?»

Es leuchtete mir ein, Hans war eine Autorität. Also durfte es mich, der gern nach der Meinung älterer Spielkameraden blickte, ebenfalls betören; wenn der Junge eines Tages mit der erregenden Botschaft kam, er werde heute ganz allein die elterliche Wohnung bevölkern: «Vater und Mutter sind verreist, meine Schwester muss nach auswärts zum Chorsingen. Ich denke, wir stellen was sehr Tolles an!»

Welches Wort. Das heimlich Unheimliche erhitze uns, etwas Beflügelndes trieb uns empor. Denn allein zu sein in einer Wohnung, wo sonst jede Schublade streng gehütet wurde, wo man nunmehr, aller Aufsicht und Bevormundung entrückt, schalten konnte nach freiem Begehren, es machte die Seele rebellisch gegen alle Ordnung und zauberte viel Wagemut in die rumorende Phantasie. Wir gingen nicht, nein, wir schritten durch die uns anheingefallenen Räume, die ein Reich wurden und eine freie Wildbahn für mancherlei Pläne. Wir konnten anrichten, was wir wollten. Hans setzte des Vaters Zylinder auf und rauchte eine Zigarre. Ich entschloss mich fürs Bergesteigen und baute eine Pyramide aus Tisch, Fussbank und Stuhl, seilte mich an, erklimmte den Gipfel des Wäschschrankes, sah in den Abgrund und jodelte von Herzen. Wurde aber des Hochsitzes bald ebenso müde wie Hans seiner echten Brasil, deren Genuss er sich liebevoller vorgestellt hatte. Im Leben schmeckt halt nicht alles so, wie es von weitem duftet.

Ein neuer Plan reifte: Wir wollten Theater spielen und plünderten den Fundus der Kleiderschränke, wo der mütterliche Kimono und des Vaters Frack besonders lockten. Hans schielte bald als Chinese, während ich, als Knirps in den schwarzen Wogen des Fracks ertrinkend, ein Pinguin zu sein behauptete. Doch derlei Geflügel gäbe es nicht auf dem Theater, meinte Hans, keinem war wohl in seiner Verwandlung, und wir wollten doch mehr scheinen als sein. Indessen scheiterte unser mimischer Ehrgeiz zur Hauptsache an dem Umstand, dass jegliches Publikum fehlte. (Fortsetzung folgt.)

Die Familie schlich nur noch im Zeitlupentempo durch die Räume, und die Teppiche wurden in diesen Tagen sehr geschont, da ihr buntes Muster eine vorzügliche Tarnung für rot-gepunktete Käferchen abgab.

Bald fand man die Blester überall. In der Gardine, in den Schränken, in der Telefonmuschel, — Tante Ida war völlig mit roten Warzen übersät, und der Vater fand sogar eins mit dreizehn Punkten in seinem Suppenteller, das leider kurz nach dieser Entdeckung einging. Im Anschluss daran gab es eine erregte Auseinandersetzung, die damit endete, dass der Vater, ohne Rücksicht auf sein gewohntes Mittagsschlafchen, sofort nach Tisch in die Stadt gehen musste, um seine Lebensversicherung zu erhöhen, die nach Ansicht der Mutter viel zu niedrig war. —

Mit der Zeit liess die Ehrfurcht vor den Glücksbringern ein wenig nach. Wenn die Käfer abends um die Lampe schwirrten, fingen die Kinder sie ein und sperrten sie in eine leere Zigarettenschachtel.

Auf ein schmetterndes Trompetensignal hin wurde die Jagd abgebrochen. Dann zählte jeder seine Marienkäfer-Punkte zusammen, und wer die meisten Punkte hatte, hatte gewonnen.

Das war ein sehr schönes Spiel für die langen Herbstabende.

Nur die Mutter sah es nicht gern, und die Kinder mussten die Käferchen nach Gebrauch sofort wieder fliegen lassen.

Allmählich bildete sich der Brauch heraus, dass jeder Gast, der ins Haus kam, ein paar davon als Talisman mit nach Hause nehmen durfte, aber sie blieben genau so zahlreich wie vorher.

Der Vater wurde sogar einmal dabei ertappt, wie er das Glück mit vollen Händen zum Fenster hinauswarf, — es half alles nichts!

Der Grossvater wagte sich kaum noch zu rühren; die Kinder stellten das Spielen ein, und das Essen kam immer eine halbe Stunde später auf den Tisch, weil die Mutter erst sämtliche Viecher aus der Küche entfernen musste.

Da fasste sich Vater endlich ein Herz und brachte einen Wellensittich aus der Stadt mit.

Es war ein sehr zahmes, hübsches Tier, und alle gewannen ihn sehr gern. Nachdem er sich eingewöhnt hatte, durfte er täglich ein paar Stunden seinen Käfig verlassen. Das sah allerliebste aus.

Der Sittich flog im Zimmer umher, die Marienkäferchen flogen im Zimmer umher, und bald gab es keine mehr.

Ein halbes Jahr später flog der Sittich aus dem offenen Fenster und kam nicht wieder. Nur ein paar bunte Federn fand man im Garten.

Es gab nämlich sehr viel Katzen in der Nachbarschaft. Die Kinder, der Vater und der Grossvater waren sehr traurig, doch die Mutter blinzelte kaum.

«Das musste ja so kommen!» sagte sie ernst, «Meine Urgrossmutter ist 98 Jahr lang kerngesund gewesen, da trat sie einmal versehentlich auf ein Marienkäferchen und nach einem halben Jahr war sie tot!»

«Beim allerletzten Mal ist sie aber nur 96 Jahr alt geworden!» meinte der Vater.

Dann sprachen sie nicht mehr über diese Angelegenheit. — — —

Geheimnisse um den Riesen-Wal

Wale sind nicht nur die grössten und schwersten, sondern wohl auch die am raschesten wachsenden Tiere! Erst in den letzten Jahren konnte man überhaupt nähere Einzelheiten der Fortpflanzung und des Wachstums der Wale erforschen, und diese Forschung ist für manche Arten schon zu spät gekommen, denn sie sind ausgestorben und ausgerottet! Der Walfang wird ja heute von allen seefahrenden Staaten betrieben, denn die Wale, die sozusagen lebendige, schwimmende Fetttöpfe sind, liefern die Grundstoffe für die fettverarbeitende Industrie von der Margarineerzeugung bis zur Seifenherstellung!

Da vor allem die sogenannten Bartenwale geradezu riesige Ausmasse erreichen, bis zu 30 und 32 m lang und über 100.000 kg schwer werden, hat man immer angenommen, dass ihr Wachstum ungemein langsam verlaufen müsse und ausgewachsene Wale schon mindestens 10 Jahre alt sein müssten. Die neuesten Forschungen haben nun ergeben, dass die jungen Tiere mit geradezu phantastischer Geschwindigkeit heranwachsen. Die Länge bei der Geburt beträgt allerdings bei den grossen Walen schon 7 Meter! Etwa ein halbes Jahr lang wird der junge Wal von der Mutter gesäugt. Es handelt sich ja bei den Walen nicht um «Fische», sondern um im Meer lebende Säugetiere. Tiere solcher Grösse und solchen Gewichts wären auf dem Festland völlig unmöglich, weil es ihnen nicht gälte, ihr eigenes riesiges Körpergewicht vorwärtszuschleppen. Während der Säugezeit kann der junge Wal bereits eine Länge von 15-16 Metern erreichen. In der ersten Lebens-

zeit beträgt das tägliche Längenwachstum drei bis vier Zentimeter, hier kann man also buchstäblich ein Tier «wachsen sehen!» Noch eindrucksvoller aber ist die Zunahme des Körpergewichtes, das sich in 24 Stunden um rund 100 kg vermehrt!

Schon mit etwa 2 Jahren ist der Bartenwal weit über 20 m lang und bis zu 60.000 kg schwer. Mit diesem Alter wird er bereits fortpflanzungsfähig. Das weitere Wachstum verläuft dann etwas langsamer, ist aber mit etwa 10 Lebensjahren völlig abgeschlossen. Die Wale dürften allerdings zum Teil bedeutend älter werden, nur nehmen sie dann an Grösse und Gewicht nicht mehr zu. Für den Walfang der Zukunft bestehen allerdings nicht die besten Aussichten, weil die nordischen Gebiete, die arktischen Meere, durch rücksichtslosen Fangbetrieb und Ausserachtlassen aller Schonzeiten bereits völlig frei von Walen sind. In den letzten Jahren werden daher immer stärker die Gebiete des südlichen Eismeres aufgesucht, wo vorläufig noch grosse Herden von Walen festgestellt wurden.

Die Nachkommenschaft der Wale ist bei der Grösse der Tiere selbstverständlich eine geringe. Fast stets wird nur ein Junges zur Welt gebracht, und Zwillinge gehören zu den grössten Seltenheiten. Da die Tragzeit der Wale fast eineinhalb Jahre beträgt, kann man in der Regel nur mit einem Jungen auf je zwei Jahre rechnen. Nur wenn die Walfängerei mit dem Tempo der Vermehrung dieser Riesentiere Schritt hält, kann es als gelingen, die Wale vor dem Aussterben zu bewahren.

Heinz Scheibenpflug.

Gegr. MACK 1849

Bienengift-Präparate
Schwefel-Präparate
Eiweiss-Produkte
Bor-Präparate
Kosmetische Produkte

HEINRICH MACK NACHF.
ULM-JLLERTISSEN

Fabrik weltbekannter pharmazeutischer,
chemischer und kosmetischer Präparate

Das Werk Jllertissen schließt sich die
größte Bienenfarm Europas an, auf
welcher das für therapeutische
Zwecke benötigte Bienen Gift
gewonnen wird.

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Laboratorien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkenntnisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volksgesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA

ARZNEIMITTEL

ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG I. BR.



Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. — Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK

Dr. A. & L. SCHMIDGALL
WIEN



Jetzt darf keiner krank werden!

Schon kleine Gesundheitsstörungen beachten und geeignete Gegenmaßnahmen ergreifen.

NEDA-WERK

EDUARD PALM-MÜNCHEN



Die frische Pflanze

Seit 75 Jahren ein unentbehrlicher Helfer bei unserer Arzneimittelherstellung

DR. WILLMAR
Schwabe
LEIPZIG

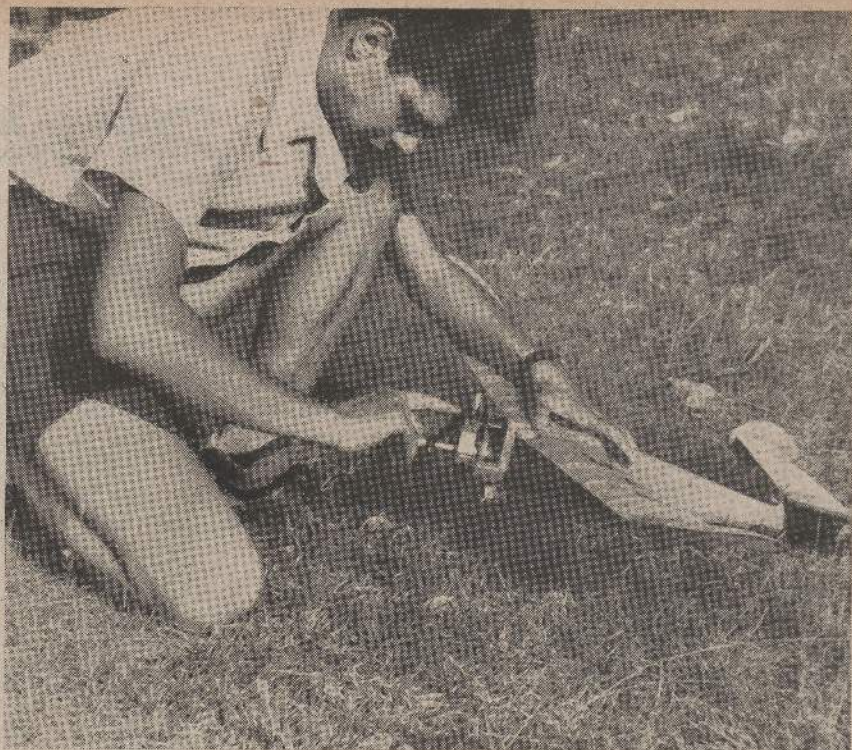
Pelikan

Füllhalter-Tinte



Seit 1889 bewährt

GÜNTHER WAGNER · GEGR. 1838



Spiel mit dem Winde

GIOCANDO COL VENTO. ◇ IGRA Z VETROM. ◇ IGRA S VJETROM.

Herbstzeit! Es wird kühl und früh kommt die Nacht. Mit dem Baden in der Adria ist es bald zu Ende. Jetzt suchen sich die Triestiner «Ragazzi» einen stillen Winkel im Hause und basteln. Ihr Ziel ist ein Modellflugzeug mit eingebautem kleinen Motor. Wenn der Wind es aufhebt und zu langem Flug davonträgt, beginnt manch künftiges Pilotenherz zu schlagen. ◇ Autunno! Fa fresco e la notte scende prima. I bagni nell'Adriatico sono alla fine. I ragazzi triestini cercano ora nella casa un angolo quieto e costruiscono. Vogliono fare un aeromodello provvisto di un piccolo motore. Quando il vento lo solleva e lo porta con sé in lungo volo più d'un cuore di futuro pilota comincia a battere. ◇ Jesen! Hladno postaja, kmalu se zmrāči. Kopanje v Jadranu se bo kmalu končalo. Tržaški «ragazzi» si iščejo tihih kotičkov po hišah in šušmarijo. Njihov cilj je: napraviti model letala z majhnim motorjem. Če ga veter dvigne in odnese s seboj, prične marsikatero bodoče letalsko srce močnejše utripati. ◇ Jesen! Zhladjuje i rano se smrkava. Kupanje na Jadranu je skoro pri svršetku. Tršćanski «Ragazzi» traže sada tihi zakutak u kući i grade. Hoće načiniti uzorak zrakoplova s ugrađenim malim strojem. Kada ga vjetar podigne i nosi sobom na dugi let, mnoga srca budućih letača počinju kucati.

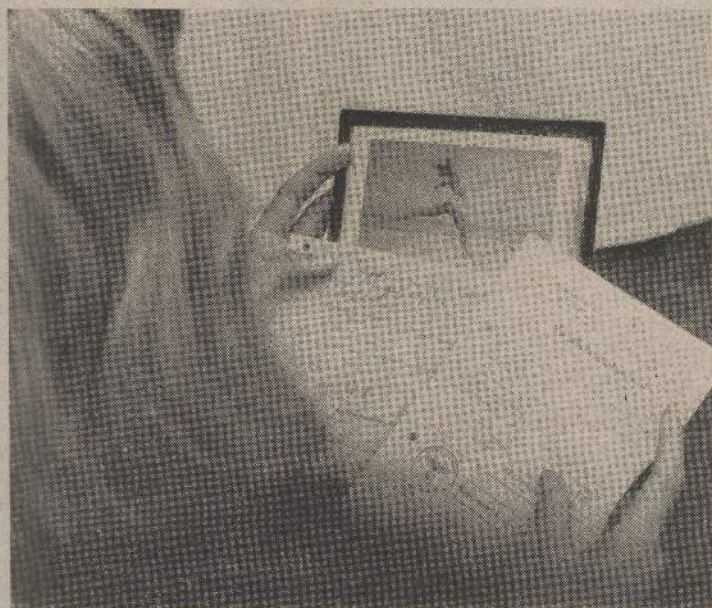
Foto: Durazzano.



«Das Arbeitsamt Berlin teilt mit...» so fing es an, und wenige Tage später waren die jungen Tänzerinnen des «Deutschen Filmballetts» in einem Rüstungsbetrieb und machten viele männliche Kräfte frei. Bewährte Meister führten sie in ihre neue Arbeit ein. In ihrer Freizeit jedoch wird in ihnen die alte Tanzlust wieder wach. ◇ «L'Ufficio Lavori di Berlino comunica...»

Cominciò così e dopo alcuni giorni le giovani danzatrici del «Balletto Cinematografico Tedesco» si trovavano nell'industria bellica e rendevano disponibili molti uomini. Esperti maestri le introducono nel loro nuovo lavoro. La voglia di danzare si risveglia però in loro durante le ore di libertà. ◇ «Delovni urad v Berlinu javlja...» tako se pričinja, in nekaj dni nato so že bile mlade plesalke «nemškega filmskega baleta» v oborožitvenem podjetju ter s tem osvobodile mnoge moške moči. Izkušeni mojstri jih vpeljujejo v novo delo. V prostem času pa se še vedno vzbudi njihova stara strast do plesa. ◇ «Radni urad u Berlinu saopćuje...» tako započinje i nakon nekoliko dana mlade plesačice «Njemačkog slikopisnog baleta» nalaze se u ratnom veleobrtu te su na taj način učinile raspoloživim mnoge muških snaga. Izkusni majstori uvode ih u novi posao. U njihovom slobodnom vremenu budi se ipak u njima stara volja za plesom.

Foto: Rose.



Vom Filmballett zum Rüstungswerk

DAL BALLETO ALL'INDUSTRIA BELLICA. ◇ OD FILMSKEGA BALETA K OBO-
ROŽITVENEMU DELU. ◇ OD SLIKOPISNOG BALETA K NAORUŽANJU.





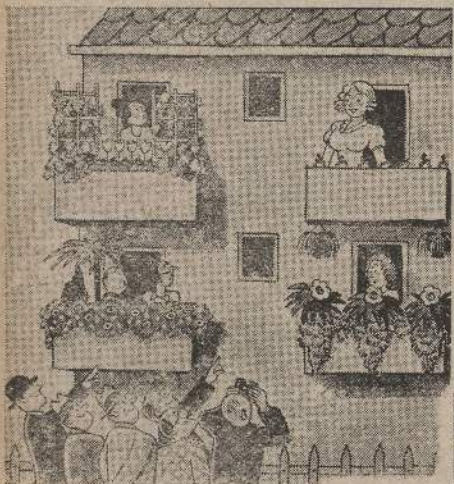
«Wenn du dich entloben willst, Erna, gib mir meinen Ring zurück!» «Denk' nicht dran! Da steht doch drin: «Ewig Dein!»» «Se non vuoi più esser meco fidanzata, Erna, tornami l'anello!» «Non pensarci - porta inciso: «Sempre tuo!»» «Erna, če se hočeš razporočiti, mi vrni moj prstan!» «Le misli si! Na njem je vendar zapisano: «Večno tvoj!»» «Želiš li razvrči zaruke, Erno, vrati mi prsten moj!» «Ne misli na to! Tu stoji: «Vječno Tvoj!»»



«Welche Farbe hatte denn Gerdas Badeanzug?» «Konnte ich nicht sehen - Sie drehte mir den Rücken zu.» «Che colore aveva il costume da bagno di Gerda?» «Non potei vederlo - l'ho vista solamente da dietro.» «Kakšne barve pa je Gerdina kopalna obleka? Je nisem mogla videti, ker mi je kazala hrbet.» «Koje je boje bio Gerdin kupaci kostim? Nisam mogla vidjeti. Okrenula mi je leđa.»



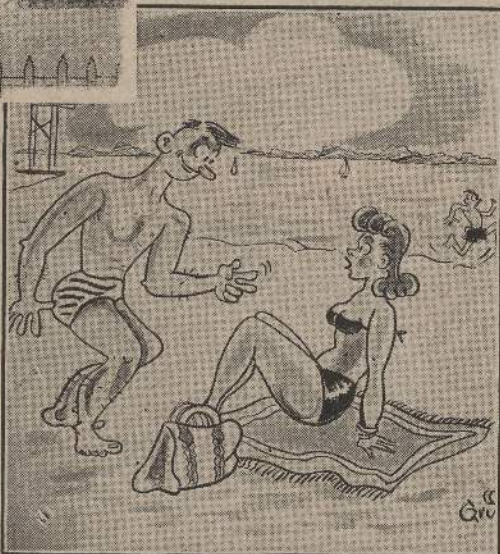
Hier an meinem Bild «Spätsommer» sehen Sie, dass Modellstehen nicht ganz ungefährlich ist. Alle meine Modelle habe ich verfressen! «Dal mio quadro «Tarda Estate» potete vedere che non è scervo da pericolo farmi da modello. Questi li ho tutti divorati!» «Ob moji podobi «Pozno poletje» vidite, da ni popolnoma varno biti model. Vse svoje modele sem namreč požrl!» «Na mojej slici «Kasno ljeto» vidite, da biti modelom nije sasvim bezopasno. Sve sam svoje modele požderaol!»



Unlauterer Balkon-Wettbewerb. «Concorrenza sleale.» «Nepoštena konkurenca.» «Nepoštena konkurencija.»

Zeichnungen:

Grüneberg (4), Hann, Otto.



«Ein Gewitter - huhu! Ich hab' immer solche Angst favor!» «Kann ich verstehen - wo Sie doch so anziehend sind!» «Un temporale! Io ne ho sempre tanta paura!» «Lo capisco bene - siete così attraente!» «Huuu - nevihtal! Vedno imam strah pred njo!» «Razumljivo, ker ste tako privlačni!» «Huuu! olujal! Uviek imam takav strah pred njom!» «Shvatljivo. Kad ste tako privlačni!»

Mann, ist der rückständig! «Guardalo com'è antiquato!» «Kako je staromodni!» «Gle, kako je staromodan!»



Kleik mal, verkehrte Welt! Die Beine müsste der Dackel haben! «Guarda un po': il mondo alla rovescia! Quelle gambe dovrebbe averle il bassotto!» «Poglej narobe svet! Te noge bi moral imeti jazbečar!» «Gle naopak sviet! Te bi noge morab imati jazavčar!»